

Младшая группа (от 3 до 4 лет)

Произведения поэтов и писателей разных стран

Поэзия.

Е. Виеру. «Ежик и барабан», пер. с молд. Я. Акима.

С барабаном ходит ёжик,
бум, бум, бум!
Целый день играет ёжик,
бум, бум, бум!
С барабаном за плечами,
бум, бум, бум!
Ёжик в сад забрёл случайно,
бум, бум, бум!
Очень яблоки любил он,
бум, бум, бум!
Барабан в саду забыл он,
бум, бум, бум!
Ночью яблоки срывались,
бум, бум, бум!
И удары раздавались,
бум, бум, бум!
Зайцы здорово струхнули,
бум, бум, бум!
Глаз до зорьки не сомкнули, бум, бум, бум!

П. Воронько. «Хитрый ежик», пер. с укр. С. Маршака.

Хитрый ёжик-чудачок
Сшил колючий пиджачок,
Весь в иголках, без застёжек.
На иглу нацепит ёжик
Грушу, сливу - всякий плод,
Что под деревом найдет,
И с подарочком богатым
Поспешит к своим ежатам.

Л. Милева. «Быстроножка и Серая Одежка», пер. с болг. М. Маринова.

В одном лесочке жили зайки
Средь старых буков на лужайке.
Один был Серая Одёжка,
Другого звали Быстроножка.
И в дождь, и в солнечные дни
На чистом воздухе они
Скакали, бегали, резвились,
А спать под кустиком ложились.
Сильней всего любили детки
Родной свой лес, густые ветки,
И запах ягодок душистых,
И пенье птичек голосистых.
Но вот лукавая Лисица
В леске решила поселиться.
Пришла раз ночью и к утру
Неслышно вырыла нору
На берегу лесной реки...
Проснувшись, ахнули зверьки:
-Беда! В лесочке дух лисичий!
Умолк весёлый гомон птичий,
И, словно ветер шелестящий,
Промчалась весть над тихой чащей:
-Опасный враг проник в лесок!
Заприте норки на крючок!
-Что ж делать, Серая Одёжка?
-Куда нам деться, Быстроножка?
Я так боюсь зубов соседки,
Дрожу при каждом хрусте ветки!
-И я, дружок мой, сам не свой!
Ведь это наш лесок родной,
Мы знаем тропки и овражки,
И всё равно бегут мурашки,
Когда шелохнет где-то за кустом!
А что же ночью будет с нами?
Да разве, братец, мы уснём,
Раз так боимся даже днём!

Уже в лесочке вечерело,
Когда решение созрело,
Что зайки завтра спозаранку
Сучков натащат на полянку
И под развесистым кустом
Построят за день крепкий дом.
Сплетут из веток тёплый кров,
К дверям приделают засов,
И пусть попробует Лисица
Незванным гостем заявиться,
Ни с чем уйти придётся ей...
Прошла бы только ночь скорей!
На небо месяц вышел ясный,
И все зверьки во тьме опасной
Залезли в норки, под кусты,
Поджали лапки и хвосты.
Никто не спит.
В лесу — ни звука.
А высоко, средь веток бука,
Два глаза, словно фонари,
Всю ночь горели до зари.
То филин, зоркий часовой,
Берёг зверят во тьме ночной.
Лиса же, прячась до поры,
В ту ночь не вышла из норы.
Проснулись чащи и опушки,
Запели на ветвях пичужки,
И Быстроножка с травки встал.
„Ох-ох, я, кажется, проспал!
Но нет, трава ещё сырая.
Тогда, минутки не теряя,
В лучах приветливой зари
Начну зарядку: раз-два-три,
Прыжки на месте, бег по кругу...
Ну, а теперь отправлюсь к другу.
До ночки слаженным трудом
Мы с ним построим крепкий дом”.
-Давай возьмёмся, друг, за дело!
Уже, как видишь, посветлело!-
Кричит весёлый Быстроножка.

Но сонный Серая Одежка
Глаза сердито протирает и
Неохотно отвечает:
-Тебе легко вставать чуть свет,
А Бурый Мишка, мой сосед,
Всю ночь так храпел, кряхтел,
Что мне сегодня не до дел.
Хочу поспать хотя бы днём,
А строить завтра мы начнём.
Опять лучи зари румяной
Зажглись над зайкиной поляной,
И Быстроножка, как вчера,
Пришёл к товарищу с утра.
А у того унылый вид.
-Дружок, я болен,- говорит, -
Хотел проделать я зарядку,
Да занозил колючкой пятку.
Покличь-ка дятла ты с берёзы,
Не то умру я от занозы!..
Наверно, за день всё пройдёт,
А дом до завтра подождёт.
Назавтра шустрый Быстроножка
Размялся утречком немножко
И в третий раз пошёл опять
Дружка на стройку приглашать.
И снова тот вставать не хочет.
-Боюсь, что дождик нас промочит.
Вот-вот он может разразиться,
А ты ведь знаешь, что Лисица
Не ходит в дождик на охоту.
Начнём-ка завтра мы работу.
И я даю, братишка, слово:
Всё будет завтра же готово!
Настало утро в свой черёд,
И шустрый зайка вновь идёт
Звать друга братья за труды.
Вдруг видит свежие следы,
И травка пахнет неприятно...
Вздохнул зайчишка: всё понятно.
Лиса, дождавшись тёмной ночи,

Гуляла нынче в их лесочке.
И у зайчишки, как росинки,
Из глаз закапали слезинки.
-Один остался я теперь,
Братишку съел лукавый зверь!
-Не плачь, не плачь! Я тут, живой!
Раздался голос за листвой.
И показался на дорожке
Братишка в порванной одежке –
Нос красный, что твоя черешня,
Лисой ободран он, конечно...
Ему пришлось, как видно, туго,
И Быстроножка молвит другу:
-Тебе сейчас не до работы,
Начнём уж завтра,
-Что ты, что ты!
Сейчас же будем строить дом,
Не оставляя „на потом”.
Нашли пенёк они повыше,
Набрали в зарослях для крыши
Зелёных листьев и ветвей,
Гвоздей - колючек поострей.
И тут же дружно и умело
Зайчишки принялись за дело.
Камней наклали на пенёк,
ложили печь, и теремок
Под вечер был уже готов.
Друзья задвинули засов
И, застелив кровати мхом,
Уснули оба сладким сном.
Лиса ж, голодная и злая,
Той ночью вышла, рассуждая:
“Зайчишке утром повезло,
Я промахнулась, как назло,
Но уж сейчас его схвачу я!..”
И, свежий след зайчишки чуя,
Спешит вперёд. Но вдалеке
Вдруг видит домик на пеньке.
Крадётся ближе. Вот беда -
Никак войти нельзя туда!

Устав ломиться и стучать,
Ушла голодная опять.
Плутовка скрылась с той поры
За девять рек, за три горы,
За тёмный лес, в глухие дали,
С тех пор её мы не видали.
А там, в леске, меж трав душистых,
Где щебет птичек голосистых
Ещё таится, как грибок,
Зайчишек крепкий теремок.
К ним ходят добрые зверюшки,
Жучки, кузнечики, пичужки.
Они находят там приют,
Когда дожди подолгу льют,
Там сказки слушают весной
И пьют в морозы чай лесной.

А. Милн. «Три лисички», пер. с англ. Н. Слепаковой.

Честь имею вам представить трёх Лисичек из лесочка.
Ни одной у них рубашки,
Ни единого чулочка,
Только есть у них коробка,
А в коробке три платочка,
Носовые три платочка.
Вот и всё. На этом точка!
Ни одной у них подушки,
Ни одной у них кровати,
Но зато они с мышами
Поутру играют в прятки,
Через лес они несутся,
И у них сверкают пятки —
Эти игры у лисичек вместо
Утренней зарядки.
В магазин совсем не ходят
Три весёлые подружки,
А охотятся на речке
И рыбачат на опушке,
И однажды на рыбалке
Им попались три кукушки,

И однажды на охоте
Им попались три лягушки.
Вот пошли они на праздник,
Получили там награду:
Три котлетки, три конфетки,
Триста плиток шоколаду.
На слоне они катались
И смеялись до упаду,
После сели на качели
И качались до упаду!
Вот и всё, что мне известно
Про лисичек из лесочка,
У которых ни кровати,
Ни рубашки, ни чулочка,
У которых есть коробка,
А в коробке три платочка,
Носовые три платочка.
Сказка вся. На этом точка.

Н. Забила. «Карандаш», пер. с укр. З. Александровой.

Села Яся у стола,
Карандаш большой взяла:
— Нарисую я сейчас
Дом такой же, как у нас:
Крышу, окна, две трубы,
Дыма чёрные столбы!
Вот трава, а вот дорожка.
Вот девчонка — ручки, ножки,
Носик, ротик, голова,
Волосёнки, как трава.
Солнце светит.
Луч от солнца
Опустился до земли.
А в сторонке, у оконца,
Два цветочка зацвели.
Вот и девочка; на ножках
Есть чулочки и сапожки.
Надо лес нарисовать —
Пусть идёт грибы искать.

В лес пустой ведет дорога,
А в лесу деревьев много,
Там, где ёлки и дубы,
Скоро вырастут грибы.
Вот под каждым под дубочком
Два грибочка, три грибочка...
Вот четыре, вот и пять...
Больше негде рисовать!
Вдруг, всё небо закрывая,
Мчится туча грозовая,
Вот и молния, и гром
Ударяют прямо в дом.
И полился частый дождик
На дубочки, на грибочки,
И на дом, и на дорожку,
И на девочку в сапожках
Будто выплеснули ковшик,
Льётся дождик, дождик, дождик!
Льётся сильно, сильно, сильно,
Ничего уже не видно.
— Что ж ты, Яся, натворила!
Ничего не разобрать!
Всё протерла и пробила,
Разорвала всю тетрадь.
Шепчет Яся: — Ай-я-я!
Это вовсе и не я.
Это у меня такой
Карандашик озорной.

С. Капутикян. «Кто скорее допьёт», пер. с арм. Т. Спендиаровой

Мама чашку молока
Маше налила.
"Мяу, - киска говорит, -
Вот и я пришла!"
Киске в миску отольём -
Веселее пить вдвоём.
Ну-ка, кто скорей допьёт?
Кто ни капли
Не прольёт?

С. Капутикян «Маша не плачет», пер. с арм. Т. Спендиаровой

Полно плакать,
Тише, тише!
А не то Полкан услышит.
Скажет: “Гав, кто плачет тут?
Машей тут кого зовут?”
“Убирайся, - скажем, - прочь,
Уж не плачет наша дочь!”

А. Босев. «Дождь», пер. с болг. И. Мазнина

Тёплый дождик лил да лил,
Дело делал, не шалил:
Вымыл крышу у скворечни,
Вымыл ягоды-черешни...
Протянули мы ладошки,
Дождик их помыл немножко.

А. Босев. «Поет зяблик», пер. с болг. И. Токмаковой;

Тихо ветка закачалась,
С южным ветром повстречалась.
Пестрый зяблик прилетел,
Тонко - звонко засвистел:
- Просыпайся, лес дремучий,
Уходите с неба тучи,
Солнце, солнце, поскорей
Землю зимнюю согрей...

М. Карем. «Мой кот», пер. с франц. М. Кудиновой.

Мой серенький кот
Совсем не растёт
И даже усы не растут.
Он супа не ест,
И каши не ест, -
Попробуй-ка вырасти тут!

Средняя группа (от 4 до 5 лет)

Произведения поэтов и писателей разных стран.

Поэзия.

В. Витка. «Считалочка», пер. с белорус. И. Токмаковой.

Раз,
Два,
Три,
Четыре,
Пять,
Негде зайчику скакать:
Всюду ходит волк, волк.
Он зубами - щелк, щелк!
А мы спрячемся в кусты,
Прячься, зайнышка, и ты!
Ты , волчище, погоди!
Как попрячемся - иди.

Ю. Тувим. «Чудеса», пер. с польск. В. Приходько.

Однажды в июле, в чудесный денёк,
Вдруг выпал оранжевый снег на лужок.
И в небо над лугом привычно и ловко
Взлетела корова, как божья коровка.
А бабочки гнёзда из прутиков вили
И в сети зелёное солнце ловили.
Залаяли птицы. Запели собаки.
Я вас уверяю, что это не враки.
Зажмурив глаза, я улёгся в траву
И все чудеса увидал наяву.

«Про пана Трулялинского», пересказ с польск. Б. Заходера.

Кто не слышал об артисте
Тралиславе Трулялинском!
А живет он в Припевайске,
В переулке Веселинском.
С ним и тетка — Трулялетка,

И дочурка — Трулялюрка,
И сынишка — Трулялишка,
И собачка — Трулялячка.
Есть у них еще котенок,
По прозванию Труляленок,
И вдобавок попугай —
Развеселый Труляляй!
На заре они встают,
Чаю наскоро попьют,
И встречает вся компания
Звонкой песней утро раннее.
Палочку-трулялочку
Поднимет дирижер —
И сразу по приказу
Зальется дружный хор:
«Тру-ля-ля да тру-ля-ля!
Тра-ля-ля да тра-ла-ла!
Честь и слава Тралиславу!
Трулялинскому хвала!»
Трулялинский чуть не пляшет
Дирижерской палкой машет
И, усами шевеля,
Подпевает:
«Тру-ля-ля!»
«Тру-ля-ля!» — звучит уже

На дворе и в гараже,
И прохожий пешеход
Ту же песенку поет.
Все шоферы — Трулялеры,
Почтальоны — Труляльоны,
Футболисты — Трулялисты,
Продавщицы — Трулялицы,
Музыканты — Трулялянты
И студенты — Труляленты.
Сам учитель — Трулялитель,
А ребята — Трулялята!
Даже мышки, даже мушки
Распевают: «Трулялюшки!»
В Припевайске весь народ
Припеваючи живет!

Ф. Грубин. «Слезы», пер. с чеш. Е. Солоновича.

Пусть плачет, если хочет, кто-то.
А я не плачу. Неохота.
И мне за плачущих обидно:
Сквозь слезы солнышка не видно.

Старшая группа (от 5 до 6 лет)

Произведения поэтов и писателей разных стран

Поэзия.

А. Милн. «Баллада о королевском бутерброде», пер. с англ. С. Маршака.

Король,
Его величество,
Просил ее величество,
Чтобы ее величество
Спросила у молочницы:
Нельзя ль доставить масла
На завтрак королю.
Придворная молочница
Сказала: «Разумеется,
Схожу,
Скажу
Корове,
Покуда я не сплю!»
Придворная молочница
Пошла к своей корове
И говорит корове,
Лежащей на полу:
«Велели их величества
Известное количество
Отборнейшего масла
Доставить к их столу!»
Ленивая корова
Ответила спросонья:
«Скажите их величествам,
Что нынче очень многие
Двуногие-безрогие
Предпочитают мармелад,
А также пастилу!»
Придворная молочница
Сказала: «Вы подумайте!»
И тут же королеве
Представила доклад:
«Сто раз прошу прощения
За это предложение,
Но если вы намажете
На тонкий ломтик хлеба
Фруктовый мармелад,
Король, его величество,
Наверно, будет рад!»

Тотчас же королева
Пошла к его величеству
И, будто между прочим,
Сказала невпопад:
«Ах да, мой друг, по поводу
Обещанного масла...
Хотите ли попробовать
На завтрак мармелад?»
Король ответил:
«Глупости!»
Король сказал:
«О Боже мой!»
Король вздохнул: «О Господи!» —
И снова лег в кровать.
«Еще никто,- сказал он,-
Никто меня на свете
Не называл капризным...
Просил я только масла
На завтрак мне подать!»
На это королева
Сказала: «Ну конечно!» —
И тут же приказала
Молочницу позвать.
Придворная молочница
Сказала: «Ну конечно!» —
И тут же побежала
В коровий хлев опять.
Придворная корова
Сказала: «В чем же дело?
Я ничего дурного
Сказать вам не хотела.
Возьмите простокваши,
И молока для каши,
И сливочного масла
Могу вам тоже дать!»
Придворная молочница
Сказала: «Благодарствуйте!»
И масло на подносе
Послала королю.
Король воскликнул: «Масло!
Отличнейшее масло!
Прекраснейшее масло!
Я так его люблю!
Никто, никто,- сказал он
И вылез из кровати.-
Никто, никто,- сказал он,

Спускаюсь вниз в халате.-
Никто, никто,- сказал он,
Намылив руки мылом.-
Никто, никто,- сказал он,
Съезжая по перилам.-
Никто не скажет, будто я
Тиран и сумасброд,
За то, что к чаю я люблю
Хороший бутерброд!»

В. Смит. «Про летающую корову», пер. с англ. Б. Заходера.

Очень многие
Считают,
Что Коровы не летают,
Так что я
Беру с вас слово:
Кто увидит, что Корова
Пролетает в вышине,
Тот,
Договорившись с мамой,
Пусть сейчас же телеграммой
(Лучше — срочной телеграммой!)
Сообщит об этом мне!

Я. Бжехва. «На Горизонтских островах», пер. с польск. Б. Заходера.

На веселых,
На зеленых
Горизонтских островах,
По свидетельству ученых,
Ходят все
На головах!
Говорят,
Что там живет
Трехголовый Кашалот,
Сам играет на рояле,
Сам танцует,
Сам поет!
По горам
На самокате
Ездят там
Бычки в томате!
А один ученый Кот
Даже водит
Вертолет!
Там растут на вербе груши,

Шоколад
И мармелад,
А по морю, как по суше,
Скачут зайцы,
Говорят!
Дети
Взрослых
Учат в школах!
Вот какие,
В двух словах,
Чудеса
На тех веселых
Горизонтских островах!
Иногда мне жаль немного,
Что никак -
Ни мне, ни вам! -
Не найти нигде
Дорогу
К этим славным островам!

Дж. Ривз. «Шумный Ба-бах», пер. с англ. М. Бородицкой.

В очень громких сапогах

Ходит по лесу Ба-Бах!
И, заслышав этот звук,

В ветках спрятался Тук-тук,
На сосну взбежал Цок-цок,

В чашу кинулся Прыг-скок;

Чик-чиришка в листья - порх!

Шебуршонок в норку - шорх!
Тихо-тихо все сидят

И, хихикая, следят.
Как шумит в лесу Ба-бах

В очень громких сапогах.

**Ю.Тувим «Письмо ко всем детям по одному очень важному делу»,
пер. с польск. С. Михалкова.**

Дорогие мои дети!
Я пишу вам письмецо:
Я прошу вас, мойте чаще
Ваши руки и лицо.
Все равно, какой водою:
Кипяченой, ключевой,
Изреки, иль из колодца,
Или просто дождевой!
Нужно мыться непременно
Утром, вечером и днем -
Перед каждою едою,
После сна и перед сном!
Тритесь губкой и мочалкой!
Потерпите - не беда!
И чернила, и варенье
Смоет мыло и вода.
Дорогие мои дети!
Очень, очень вас прошу:
Мойтесь чище, мойтесь чаще -
Я грязнуль не выношу.
Не подам руки грязнулям,
Не поеду в гости к ним!
Сам я моюсь очень часто.
До свиданья!

Ваш Тувим.

Подготовительная к школе группа (от 6 до 7 лет)

Произведения поэтов и писателей разных стран

Поэзия.

Л. Станчев. «Осенняя гамма», пер. с болг. И. Токмаковой.

Пусто чижика гнездо.
До.
День осенний на дворе.
Ре.
Воет ветер за дверьми.
До. Ре. Ми.
Светлых дней пуста графа.
Фа.
Побелела вся земля.
Ля.
Лёд на лужах, словно соль.

Соль.
Шапку тёплую носи.
Си.
До. Ре. Ми. Фа. Соль. Ля. Си. До.
Дождь. Дождь. Дождь. Дождь.

Снег!

Б. Брехт. «Зимний разговор через форточку», пер. с нем. К. Орешина.

— Я — маленький воробей.

Я гибну, дети, спасите...

Я летом всегда подавал сигнал,
Чтоб сторож ворон с огорода гнал.

Пожалуйста, помогите!

— Сюда, воробей, сюда!

Вот тебе, друг, еда.

Благодарим за работу!

— Я — дятел, пёстрый такой.

Я гибну, дети, спасите...

Всё лето я клювом стволы долбил,
Тьму вредных букашек поистребил.

Пожалуйста, помогите!

— Сюда, наш дятел, сюда!

Вот тебе, друг, еда.

Благодарим за работу!

— Я — иволга. Иволга я.

Я гибну, дети, спасите...

Ведь это я в прошедшем году —

Чуть сумерки — пела в ближайшем саду.

Пожалуйста, помогите!

— Сюда, певунья. Сюда!

Вот тебе, друг, еда.

Благодарим за работу!

Э. Лир. «Лимерики» («Жил-был старичок из Гонконга...», «Жил-был старичок из Винчестера...», «Жила на горе старушонка...», «Один старикашка с косою...»), пер. с англ. Г. Кружкова.

Англичане шутят несколько иначе, чем мы. Но лимерики - это не просто особенный юмор, а особенный среди особенного. Свое название они получили от названия ирландского городка Лимрик (по-русски его иногда пишут Лимерик). Жанр лимериков сто тридцать лет назад придумал художник и большой фантазер англичанин Эдвард Лир. С тех пор их появилось великое множество.

Лимерики всегда состоят ровно из пяти строк. Первая строка представляет героя или героиню и заканчивается названием города или местечка, откуда тот родом. Следующие строки рассказывают о каком-нибудь странном их поступке. А последняя строчка повествует о реакции окружающих на этот поступок. В каноническом лимерике конец последней строчки повторяет конец первой. Герои лимериков - большие чудачки и чудачки.

Жил-был старичок из Гонконга,

Танцевавший под музыку гонга.

Но ему заявили:

"Прекрати это - или

Убирайся совсем из Гонконга!"

Жил-был старичок из Винчестера,

За которым погнались шестеро.

Он вскочил на скамью,

Перепрыгнул свинью

И совсем убежал из Винчестера.

Жила на горе старушонка,

Что учила плясать лягушонка.

Но на все "раз-и-два"

Отвечал он: "Ква-ква!"

Ох, и злилась же та старушонка!

Один старикашка с косою

Гонялся полдня за осою.

Но в четвертом часу

Потерял он косу

И был крепко укушен осою.